

# Revista Española de Lingüística

*Órgano de la Sociedad Española de Lingüística*

***RSEL***

45|2

Julio-Diciembre 2015

Edita  
**SEL**

REVISTA ESPAÑOLA DE LINGÜÍSTICA  
(RSEL)  
45/2

Edita

SeL

# REVISTA ESPAÑOLA DE LINGÜÍSTICA (RSEL)

ISSN: 0210-1874 · eISSN: 2254-8769

Depósito Legal: M-24.769-1971

DIRECTOR DE HONOR: D. Francisco Rodríguez Adrados (RAE y RAH).

DIRECTOR: Juan Antonio Álvarez-Pedrosa Núñez (UCM).

SECRETARIO: Luis Unceta Gómez (UAM).

CONSEJO DE REDACCIÓN: Montserrat Benítez (CSIC), José Antonio Berenguer (CSIC), Joaquín Garrido (UCM), Juana Gil Fernández (CSIC), Salvador Gutiérrez Ordóñez (U. León y RAE), Antonio Hidalgo (U. Valencia), Patricia Infante (CSIC), Manuel Leonetti (U. Alcalá), Eugenio Luján (UCM), Victoria Marrero (UNED), Ventura Salazar (U. Jaén), Esperanza Torrego (UAM).

CONSEJO ASESOR: Alberto Bernabé (UCM), Margarita Cantarero (SEL), Ramón Cerdá (UB), Victoria Escandell (UNED), Marina Fernández Lagunilla (UAM), José Manuel González Calvo (U. Extremadura), Emma Martinell (UB), Juan Carlos Moreno Cabrera (UAM), Gregorio Salvador (RAE), José Carlos de Torres (SEL), Jesús de la Villa (UAM).

A partir del número 38 (2008) la *Revista Española de Lingüística* ha recuperado el formato de dos fascículos al año, con periodicidad semestral. Los trabajos enviados para su publicación han de dirigirse al Secretario de la revista. Deberán ser originales e inéditos y ajustarse a las normas que aparecen en el número 38/2, así como en la página web de la Sociedad Española de Lingüística. Todos los trabajos son sometidos al dictamen de al menos dos evaluadores designados por el Consejo de Redacción, mediante informes de carácter confidencial.

Los derechos de publicación y difusión, bajo cualquier forma, son propiedad de *RSEL*. Todo texto publicado en la revista obliga a sus autores a no cederlo a terceros, sin autorización previa de la revista, quien sí queda autorizada a comercializarlo, debiendo entregar, en este caso, el 50% de los beneficios obtenidos a sus autores.

REDACCIÓN: Sociedad Española de Lingüística, Centro de Ciencias Humanas y Sociales del CSIC, c/ Albasanz, 26 - 28, 28037 Madrid.

Correo electrónico: [secretarioRSEL@gmail.com](mailto:secretarioRSEL@gmail.com). <<http://www.sel.edu.es/>>

DISEÑO Y COMPOSICIÓN: Carmen Chíncoa & Carlos Curiá ([produccionRSEL@gmail.com](mailto:produccionRSEL@gmail.com)).

SERVICIOS DE INFORMACIÓN: Los contenidos de la *RSEL* son recogidos sistemáticamente en *Bibliographie Linguistique / Linguistic Bibliography*, *CINDOC – Base de datos Sumarios ISOC, CSA – Linguistic and Language Behavior Abstracts, Dialnet, Francis, Modern Language Association (MLA) Bibliography*.

# ÍNDICE 45/2 (2015)

## ARTÍCULOS

<i>Conexión discursiva en aprendices anglohablantes de ELE</i> .....	7
JOSÉ MANUEL BUSTOS GÍSBERT	
<i>Grupos adverbiales comparativos y locuciones adverbiales focales en español</i> .....	41
P. PABLO DEVÍS MÁRQUEZ	
<i>Las preposiciones de tema/asunto en español: un análisis de sinonimia prepositiva</i> .....	69
ANTON GRANVIK	
<i>Intensividad y preposiciones de trayectoria: la sintaxis dialectal de hasta y desde</i> .....	95
PABLO RICO RAMA	
<i>La modalidad en la gramática: las construcciones saber/poder + infinitivo</i> .....	115
AXELLE VATRICAN	
<i>Pragmática, gramática e inferencias escalares</i> .....	143
BEGOÑA VICENTE CRUZ	
NOTAS E INFORMACIÓN.....	173
RESEÑAS .....	177



# INTENSIVIDAD Y PREPOSICIONES DE TRAYECTORIA: LA SINTAXIS DIALECTAL DE *HASTA* Y *DESDE*<sup>1</sup>

PABLO RICO RAMA  
*Universitat Autònoma de Barcelona*

## RESUMEN

Ciertas variedades del español americano tienen la particularidad de poder combinar predicados télicos con adjuntos encabezados por preposiciones de trayectoria como *hasta* o *desde*. Como ha destacado la bibliografía (Dominicy 1982; Lope Blanch 1993; Bosque y Bravo 2011, entre otros), ello repercute en una lectura intensiva del adjunto, que pasa a interpretarse como tardío o como temprano.

- a) Llegó hasta ayer = «Llegó ayer y entonces ya era tarde».  
b) Sucedió desde el lunes = «Sucedió el lunes y entonces ya era temprano».

El objetivo del estudio es doble: de un lado, se pretende hallar las diferencias entre los dialectos con respecto a la legitimación de adjuntos, para lo cual se considerará especialmente la propuesta de Bosque y Masullo (1998); del otro, examinar cómo se obtiene el valor intensivo en las estructuras estudiadas.

*Palabras clave:* sintaxis dialectal, preposiciones, legitimación de adjuntos, Construcciones vectoriales.

## ABSTRACT

Certain dialects of American Spanish have the particularity that they can combine telic predicates with adjuncts headed by path prepositions like *hasta* or *desde*. As the literature has highlighted (Dominicy 1982, Lope Blanch 1993, Bosque y Bravo 2011, among others), this impacts on an intensive reading of the adjuncts, which is interpreted either as late or as early.

---

1. Este trabajo cuenta con la ayuda destinada a la contratación de personal investigador novel (FPU14/05246) concedida por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, y se enmarca dentro del proyecto de «Lingüística Teòrica» (2014SGR 2013) de la Generalitat de Catalunya y de los proyectos FFI2014-56968-C4 y FFI2014-56968-C4-2-P del Ministerio de Economía y Competitividad.

Me gustaría agradecer especialmente a Ángel J. Gallego y M. Lluïsa Hernanz por su asesoramiento en la elaboración de este trabajo, así como a Gemma Rigau y a Josep Maria Brucart por sus provechosos comentarios y observaciones a versiones anteriores de este artículo.

- a) Llegó hasta ayer  
came until yesterday = «He came yesterday and then it was late».
- b) Sucedió desde el lunes  
happened from the Monday = «It happened on Monday and then it was early».

Two are the aims of the study: on the one side, the paper seeks to find the differences between the dialects with respect to the legitimacy of adjuncts, for which Bosque & Masullo's (1998) proposal will be specially considered; on the other side, it is devoted to examine how these structures acquire their intensive value.

*Keywords:* dialectal syntax, prepositions, legitimization of adjuncts, vector constructions.

RECIBIDO:18/03/2014

APROBADO: 09/02/2016

## 1. INTRODUCCIÓN

Oía de vez en cuando el sonido de las palabras, y notaba la diferencia. Porque las palabras que había oído hasta entonces, hasta entonces lo supe, no tenían ningún sonido, no sonaban; se sentían, pero sin sonido, como las que se oyen durante los sueños.

Juan Rulfo, *Pedro Páramo*

El fragmento de la cita inicial incluye un juego de palabras consciente que consiste en yuxtaponer dos usos disimilares de la preposición *hasta*: el primero de ellos señala el fin de la acción de un verbo durativo y representa lo que gran parte de la bibliografía ha denominado el uso «canónico» de la preposición; el segundo, en que la preposición tiene ocurrencia con un predicado télico, constituye un uso de carácter más marginal y en el presente trabajo nos referiremos a él como el uso *intensivo* de la preposición. El presente trabajo tratará sobre el uso de las preposiciones *hasta* y *desde* como introductoras de adjuntos temporales de predicados de realización y de logro. Los siguientes ejemplos, extraídos de prensa y novelas mexicanas, ayudan a ilustrar las estructuras que estudiaremos:

- (1) a. Y salieron hacia Kathmandú los escaladores del primer grupo, quienes se adelantaron un día al resto de los expedicionarios, ya que nosotros partimos *hasta* la mañana siguiente.
- b. Es probable que *hasta* ese momento se dé cuenta de la presión que ha implicado vivir con un bebé recién nacido desvinculado a ella.
- c. No nos han reembolsado esos mil dólares, pese a que este año se firmó la paz de Dayton, tropas americanas ocupan Bosnia y terminó *desde* hace seis meses el bloqueo económico.

d. Esto sucedió *desde* el pasado martes en la madrugada y aún no recibían atención de ninguna autoridad.

Las oraciones de (1) son ejemplos de una serie de variantes del español americano que en adelante denominaremos EVA (Español de Variantes Americanas), y lo opondremos al uso más habitual de las preposiciones téticas de trayectoria: el EE (Español Estándar)<sup>2</sup>. La diferencia entre ambos radica en que el primero permite, frente al segundo, la ocurrencia de *hasta* y *desde* tanto con predicados téticos como atéticos. Para hablar de las construcciones intensivas particulares del EVA, usaremos las siglas CIEVA.

A modo de predicción, una preposición de coincidencia no central –que codifica una trayectoria– ve restringidas sus capacidades de adjunción a predicados cuya fase final está delimitada; se combina, en cambio, con predicados atéticos como *nevar*, *llorar* o *no llegar*. Sin embargo, tal predicción solo es válida para el español estándar, pues, como se verá en el siguiente punto, multitud de variantes americanas legitiman estructuras en que un evento delimitado se emplaza en un tiempo que codifica una duración. En tales casos, el uso de *hasta* y *desde* repercute en una *lectura intensiva* a la que se ha aludido constantemente en la bibliografía (Dominicy 1982; DeMello 1992, entre otros), cuyo análisis se realizará con detalle en estas páginas. El objetivo del presente estudio es, por tanto, doble: de un lado, se pretende hallar las diferencias fundamentales entre las distintas variedades con respecto a la legitimación de adjuntos; del otro, examinar qué sucede en las variantes en que los predicados téticos se combinan con estos adjuntos durativos.

Como apunte preliminar, por ahora destacaremos que el sentido intensivo de (1a-b) es contrario al de (1c-d), pues mientras que en las oraciones con *hasta* el adjunto temporal denota una idea de fase preparatoria, las oraciones con *desde* denotan una fase consecutiva. De ello resulta una interpretación del adjunto como tardío y como temprano, respectivamente:

- (2) a. Partimos *hasta* la mañana siguiente. (EVA/\*EE)  
 = «Partimos a la mañana siguiente y entonces ya era tarde.»  
 b. Esto sucedió *desde* el pasado martes. (EVA/\*EE)  
 = «Sucedió el pasado martes y entonces ya era temprano.»

Hasta el presente, la mayor parte de la bibliografía ha abordado la cuestión sobre todo con una voluntad descriptiva, a menudo tratando de delimitar geográfica, social y temporalmente el fenómeno y sin ahondar en

---

2. Usamos EE para referirnos al uso canónico de las preposiciones porque ello nos resulta útil metodológicamente. No obstante, *stricto sensu* el español estándar no es una variedad hablada por nadie, sino que constituye una abstracción para referirnos, en este caso, al modo en que la mayoría de hablas del territorio hispanohablante emplea las preposiciones *hasta* y *desde*.



la explicación sintáctica del problema. En estas páginas se pretende suplir la ausencia de tratamiento formal adoptando una perspectiva puramente gramatical. Para anticiparnos, defenderemos que:

1. las capacidades de selección argumental de las preposiciones *hasta* y *desde* son distintas en ambas variantes, y
2. toda construcción temporal direccional expresa una relación asimétrica entre dos argumentos. Ello permite localizar el evento en unas coordenadas temporales de coincidencia no central. En el caso de las CIEVA, posibilita la evaluación del punto temporal en que ocurre el *telos* de los predicados de realización y de logro.

La organización del artículo es la que sigue: en la Sección 2 daremos cuenta de lo concerniente al origen y la extensión del fenómeno, para localizarlo y describirlo debidamente. En la Sección 3 se analizarán las propuestas teóricas que han precedido a nuestro análisis. En la Sección 4 se llevará a cabo un análisis de descomposición del evento que será útil a la hora de distinguir los predicados en función de su telicidad. En la Sección 5 ahondaremos en el parámetro que diferencia el EE del EVA, para lo cual será necesario estudiar con detalle la proyección SDirección. En la Sección 6 presentaremos sucintamente el tipo de ensamble que se da en estas estructuras temporales. La Sección 7 abordará el modo en que se obtiene la lectura intensiva que caracteriza las estructuras que analizamos. Finalmente, en la Sección 8 se presentan las conclusiones.

## 2. DATOS: ORIGEN Y EXTENSIÓN DEL FENÓMENO

Dada la diferencia entre el número de datos sobre este fenómeno que el lingüista puede obtener de México frente a otros territorios americanos, parte de los estudios precedentes (Dominicy 1982; Lope Blanch 1993) ha tendido a catalogar el fenómeno como prototípico de este país. No obstante, ya Kany 1944 reúne testimonios de Colombia, Costa Rica, Honduras, El Salvador, Venezuela y Chile, de modo que es apropiado abandonar la teoría de la centralidad mexicana para considerar la construcción como propia de una gran cantidad de variedades del español americano.

No obstante, lejos de ser una construcción localizada en unas coordenadas recientes, lo llamativo es que este empleo de las preposiciones de trayectoria ya aparece en textos del español clásico, lo cual invita a considerar la estructura no como un giro aislado de ciertas hablas, sino como una tendencia global del idioma a usar *hasta* y *desde* para introducir el punto temporal en el que se emplaza la fase última de un evento. Veamos algunos ejemplos del siglo XVI aportados por Dominicy 1982 y Lope Blanch 1993:

- (3) a. ...e porque *hasta* agora he acabado de liquidar las cuentas en los bienes y la herencia que os perteneçio (1552)  
 = «He acabo de liquidar las cuentas ahora y es tarde.»
- b. ...Prometio mi madre / me dar marido / *hasta* que el perexil / estuviesse florido (siglo XVI)  
 = «Me prometió que me daría marido cuando el perejil hubiera florecido y eso es tarde.»

El sentido que adopta la expresión temporal en los ejemplos de (3) inclina a defender la existencia de una raíz hispánica común, una posibilidad del español que puede activarse en unas zonas u otras de resultas de la evolución dispar de cada variante. Como sistema lingüístico vivo, el español puede desarrollar en sus variantes ciertos usos de carácter marcado, que pueden desaparecer en cierto momento y despertar o avivarse en otro dada una compleja evolución lingüística que escapa al objetivo del presente análisis.

Por el momento, cabe notar que el germen de tal tendencia sintáctica tiene que hallarse en los rasgos semánticos de la preposición, a saber: la «extensión adlativa que termina en un punto final absoluto» (Morera 1998). La semántica de estas preposiciones las legitima para la expresión del término de un evento, de modo que su aparición junto a predicados télicos deviene posible. Asumiendo que toda preposición de trayectoria denota un intervalo, la adjunción de un SP con las preposiciones *hasta* y *desde* a un predicado que expresa un *telos* no puede sino conducir, como veremos, a un encarecimiento según el cual el fin del evento llega tras un transcurso que se lee según la interpretación indicada en (2). Lo que de momento nos interesa advertir es que la semántica de las preposiciones de coincidencia no central establece una relación no proporcional entre dos argumentos temporales; como veremos, tal asimetría desencadena la interpretación intensiva cuando el SP se combina con predicados télicos.

Antes de formalizar nuestra propuesta, sin embargo, creemos necesario revisar los estudios que preceden a nuestro análisis, con el fin de detectar los puntos que creemos que deben ser reformulados.

### 3. ANÁLISIS PREVIOS

Con la intención de otorgar una explicación sintáctica a estas construcciones marcadas, en los últimos veinte años se han presentado varias propuestas que a menudo toman en consideración las precedentes de Kany 1944 y Cuervo 1955. A continuación revisaremos someramente cuatro propuestas teóricas y, siguiendo a Bosque y Bravo 2011, trataremos de dar con los problemas con los que topan sus argumentos.

### 3.1. *El análisis de la negación tácita*

Dada la clara semejanza entre las CIEVA y la construcción del EE en que el predicado télico es negativo (*Se casa hasta el sábado* frente a *No se casa hasta el sábado*), los análisis de Cuervo 1955, Carrasco 1991 y RAE-ASALE 2009 optan por suponer la existencia de un adverbio de negación nulo, que se elide porque figura tácitamente.

(4) [ $\emptyset_{\text{neg}}$ ] Se casa hasta la madrugada.

Tal conjetura implica considerar que las estructuras que estudiamos son oraciones de polaridad negativa en las que se expresa la ausencia de resolución del evento, esto es, el «no casarse» en una oración como (7). Por tanto, el predicado es, como la preposición de trayectoria, [+durativo], por lo que existe concordancia de rasgos y el problema queda resuelto. Sin embargo, la suposición de un adverbio de negación nulo predice equivocadamente la posibilidad de que en EVA aparezcan términos de polaridad negativa posverbiales, como *nadie* o *tampoco* en (5):

(5) a. \* $[\emptyset_{\text{neg}}]$ llegó nadie hasta las cinco.  
 b. \*María  $[\emptyset_{\text{neg}}]$  lo sabía tampoco.

Asimismo, la hipótesis de la negación tácita conllevaría una competición sobre el ámbito del SV entre la partícula negativa no expresada y otros adverbios como *solo* o *únicamente*, lo cual imposibilitaría a estos últimos su aparición en las CIEVA; sin embargo, tales estructuras son perfectamente posibles en tales variantes:

(6) a. \*Solo no acabará la carrera hasta el año que viene. EE  
 b. Solo acabará la carrera hasta el año que viene. EVA

Por último, esta línea de análisis no tiene en cuenta que la preposición *desde* se comporta de un modo semejante en estas variantes –como se ha apuntado, con un sentido intensivo contrario–. Dado que la estructura *no... desde* no es posible para predicados télicos<sup>3</sup>, no se puede suponer la presencia tácita de una partícula negativa, ya que ello no explica la gramaticalidad de oraciones como (10b). En suma, al no ser aplicable a la explicación de todos los casos, esta propuesta debe rechazarse.

---

3. Cabe notar que los eventos télicos que pueden tener una interpretación reiterativa, como «escribir una carta» en una oración como «No escribe una carta desde el mes pasado», sí legitiman este tipo de estructura.

- (7) a. \*No lo fusilan desde este jueves. EE  
 b. Lo fusilan desde este jueves. EVA

### 3.2. *El análisis de la alternancia negativa*

Otra cuestión recurrente en la discusión sobre estas construcciones es la relevancia de la posición de la partícula negativa en las construcciones de *no... hasta/hasta... no*. La hipótesis de la alternancia negativa constituye una leve variación de la primera línea de análisis vista, ya que de nuevo postula una interpretación negativa para las expresiones con *hasta* del EVA. Para los defensores de esta teoría (Kany 1944; DeMello 1992), la anteposición de la preposición al SV favorece la omisión de la partícula negativa; esto es, si el adjunto con *hasta* que expresa el fin de la acción negativa precede al verbo, automáticamente la oración adquiere un sentido negativo, pues el evento se interpreta como no acaecido todavía:

- (8) a. Hasta el sábado no recibí la postal. EE>  
 b. Hasta el sábado recibí la postal. EVA

Obviamente, esta hipótesis tiene algunos de los mismos problemas que las propuestas anteriores, pero, además, esta teoría no puede explicar la ausencia de negación preverbal en las oraciones en las que el verbo antecede al SP, sobre todo considerando, de acuerdo con DeMello 1992 y Lope Blanch 1993, que en EVA es tan común la anteposición del SP como su posposición.

### 3.3. *La teoría de los dos until*

El último análisis que revisamos se circunscribe a un largo debate aspectual acerca de la naturaleza de *until* en lenguas como el inglés o el español. Según los gramáticos que apoyan esta hipótesis (Dominicy 1982; Ross 2010 y otros), existen en estos idiomas dos entradas léxicas para la preposición: en la primera, *hasta* tiene un valor durativo y el SP que encabeza se adjunta a oraciones positivas con un predicado atético, como (9a); en la segunda la preposición es, en cambio, puntual, y el SP se adjunta a cláusulas negativas, como en (9b):

- (9) a. Trabajó hasta las once  
 b. No trabajó hasta las once.

La suposición de que el *hasta* puede ser puntual parte de la idea de que la preposición marca el instante en que tiene su fin el acto negativo del verbo y empieza el positivo. Para esta propuesta, *hasta* introduce la expresión temporal que indica el inicio de la acción y es, por tanto, [-durativo]. No

obstante, esta hipótesis no tiene suficientemente en cuenta que, en una oración como (9b), el SP se adjunta a SV negativos con los que concuerda en el rasgo [+durativo]. De acuerdo con su naturaleza de preposición de coincidencia no central, *hasta* parece trazar una trayectoria temporal en la que un evento no tiene lugar y cuyo punto final es, obviamente, la ejecución de dicho evento.

Además, la multiplicidad de entradas léxicas que asume esta línea de análisis no acaba de resultar satisfactoria, pues propone dos tipos de núcleo distintos para los casos de (9). Otra posibilidad intermedia, postulada por Real Puigdollers 2013 o Romeu 2014, es suponer que la naturaleza de los SPs introducidos por *hasta* y *desde* tienen un núcleo con valor puntual (un Lugar), lo cual no es incompatible con la naturaleza direccional del sintagma, si ese punto se entiende como perteneciente a una escala (Punto Escalar). Dicho de otro modo, el *telos* de estas preposiciones se entiende como el punto inicial/final perteneciente a un conjunto de puntos. En nuestro análisis sostendremos, a diferencia de Romeu y en la línea de Fábregas 2007 o Svenonius 2010, la composición Dirección > Lugar, y diremos que la posibilidad de interpretar los SPs como puntuales se debe a la existencia de la capa que denota el *telos*: Lugar. Como veremos más adelante, es de esta clase de relación entre Dirección y Lugar de donde surge la lectura de las CIEVA: por un lado, tienen una interpretación más bien puntual (la oración *Partimos hasta las diez* no se interpreta como «estuvimos partiendo hasta las diez», sino como «Partimos a las diez (y entonces era tarde)»), pero, por otro lado, obtienen una lectura intensiva debido al valor direccional, que permite codificar la asimetría entre dos entidades, algo en lo que profundizaremos en la Sección 5. Por el momento, en el siguiente apartado nos interesa ahondar en la naturaleza de los predicados télicos y atélicos y sus posibilidades combinatorias con distintos tipos de SPs.

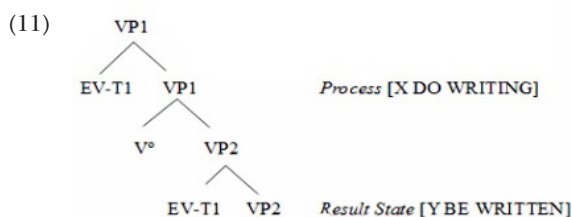
#### 4. DESCOMPOSICIÓN EVENTIVA: PROCESO Y RESULTADO

Para comprender mejor cómo se logra la lectura intensiva que caracteriza las CIEVA, nos interesa ahora traer a colación ciertas nociones que los análisis de descomposición de los eventos han proporcionado a lo largo de las dos últimas décadas (Parsons 1990; Higginbotham 2000 y otros). Estos estudios dividen el SV en distintas proyecciones subeventivas, que tratan de plasmar la dispar naturaleza de los eventos que ya recogía el conocido trabajo de Vendler 1967. Para estos estudios, el último eslabón de un predicado télico denota el «resultado», es decir, una capa estructural carente de duración que se correspondería, por tanto, con el *telos*. En los análisis llevados a cabo por Ramchand 2011, 2013 se puede comprobar que la ausencia de una proyección correspondiente a tal resultado es lo

que distingue los predicados de actividad de los de realización y logro, como podemos ver en (10):

- (10) a. Predicados de actividad: [ProcP Proc<sup>o</sup>].  
 b. Predicados de realización y logro: [ProcP Proc<sup>o</sup> [ResP Res<sup>o</sup>]].

Un análisis similar es el que realizan Demirdache y Uribe-Etxebarria 2013 para un predicado de realización como *write a letter* ‘escribir una carta’. Como se puede observar en (11), la última proyección subeventiva expresa un *estado resultante*, esto es, una capa desprovista de duración.



Las características de estas proyecciones inciden, obviamente, en la capacidad de tomar como adjuntos unos SPs u otros. Así, un predicado atélico con una estructura como la de (10a), puede adjuntarse tanto a un S<sub>Lugar</sub> (el tiempo en que se desarrolla la actividad, sin que esta alcance su fin), como a un S<sub>Dirección</sub> (que apunta hacia la culminación de un evento). Estas dos opciones son las que se ilustran, respectivamente, en (12a-b):

- (12) a. Nevó el lunes. EE/EVA  
 b. Nevó hasta el lunes. EE/EVA

Por otro lado, la existencia de un S<sub>Res</sub> en los predicados télicos, como en el caso de (10b), implica que, generalmente, se imponga un límite al evento, de modo que tal proyección no suele dar lugar a la adjunción de expresiones de trayectoria. Ello comporta que, de aparecer con expresiones temporales de coincidencia central, como en (13a), las oraciones sean correctas para todas las variantes, pues solo se indica que el último segmento de la estructura del evento, correspondiente a su término, se ubica en un punto temporal carente de fases. No obstante, la peculiaridad del EVA es que tal proyección sí posibilita la combinación del predicado télico con un sintagma preposicional direccional, lo cual tiene como consecuencia la interpretación intensiva a la que hemos aludido.

- (13) a. Murió el lunes. EE/EVA  
 b. Murió hasta el lunes \*EE/EVA

Estos hechos pueden explicarse con mayor precisión si atendemos a la naturaleza del SP. La Sección 5 trata de establecer el parámetro relevante para las CIEVA a partir del análisis de *SDirección*.

## 5. UN PARÁMETRO PARA LAS CIEVA. LAS CONSTRUCCIONES CON VALOR TEMPORAL

Aducidas las pruebas que descartan tanto la presencia de una partícula negativa como el valor puntual para las preposiciones del EVA, en este apartado se adoptará un enfoque neoconstructivista, que asume que las propiedades semánticas de los ítems léxicos se corresponden con proyecciones sintácticas. Este enfoque permite estudiar las expresiones temporales tomando como principal referencia su composición, es decir, teniendo en cuenta que su gradualidad depende de la posición que ocupan en un dominio escalar (Zwarts 2006).

Este acercamiento permite abordar el comportamiento de las preposiciones de un modo sistemático, reduciendo así el valor polisémico: *hasta* y *desde* ocuparán siempre una misma posición estructural, de acuerdo con la información semántica que proporcionan. La disparidad entre el EE y el EVA se explica por el hecho de que tales variantes difieren las capacidades selectivas de las preposiciones direccionales téticas, como veremos a continuación.

En definitiva, la gramaticalidad de los dos usos de las preposiciones de trayectoria en EVA (uno, coincidente con el EE, con una lectura no intensiva; el otro, dispar, con un valor intensivo) no implica que las preposiciones tengan dos sentidos distintos; por el contrario, es precisamente el valor de coincidencia no central el que permite dar cuenta del sentido intensivo que poseen, algo que veremos en la Sección 7. Para estudiar más profundamente la naturaleza de estos adjuntos, conviene que establezcamos una clara diferenciación entre las expresiones de coincidencia central, que solo codifican un Lugar, y las de coincidencia no central, que codifican, además, una *Dirección*.

### 5.1. *SLugar* y *SDirección*

La ventaja de asumir un análisis constructivista es que este permite organizar jerárquicamente el conjunto de categorías, de modo que cada preposición se vincula a un nodo sintáctico u otro en virtud de su contenido. Siguiendo a Hale 1984 y a Demirdache y Uribe-Etxebarria 2000, las relaciones espaciotemporales de los predicados se definen en términos de la oposición semántica básica de coincidencia central o no central de la figura con respecto al fondo. Los trabajos sobre preposiciones llevados a cabo durante la última década (centrados sobre todo en el comportamiento de

estas en el dominio espacial) se basan en la distinción entre preposiciones «locativas» (de coincidencia central) y «direccionales» (de coincidencia no central) (Jackendoff 1990; Svenonius 2010). Para dar cuenta del distinto comportamiento de cada uno de estos tipos, estos estudios han realizado una deconstrucción de la estructura de P(reposición) que se corresponde más o menos con el siguiente esquema básico<sup>4</sup>:

(14) [SDir Dir<sup>o</sup> [SLugar Lugar<sup>o</sup> [SX = SRegión]]].

La disimilitud entre las dos oraciones que forman el par mínimo de (15) tiene que ver con distinciones de esta clase: mientras que (15b) codifica SDirección y SLugar, (15a) solo codifica un SLugar, el plano de coincidencia central en el que se encuentra la expresión temporal (*las cuatro*) con respecto a la figura, es decir, el evento:

- (15) a. Juan llegó *a* las cuatro. EE  
 b. Juan llegó *hasta* las cuatro. EVA  
 (= Llegó a las cuatro, y entonces ya era tarde)

Para los casos de *hasta* y *desde*, en que la preposición incluye un punto delimitado, la relación que mantiene Dirección con Lugar refleja una lógica composicional según la cual la trayectoria trazada por la primera proyección termina en un punto específico, que se corresponde con Lugar. Por tanto, en los casos de trayectorias acotadas, Dirección siempre debe dominar sintácticamente a un Lugar; en esta ocasión, las preposiciones de coincidencia no central han pasado a lexicalizar toda la estructura comprendida bajo Dirección. En el siguiente apartado nos centramos en la naturaleza de Lugar.

### 5.1.1. *SLugar: coincidencia entre figura y fondo*

Lugar se modela en términos de la relación topológica que se fragua entre una entidad y el fondo en el que se halla. Las preposiciones que solo codifican Lugar denotan la coincidencia de la figura con el fondo durante todo el evento, como ocurre en las oraciones de (16).

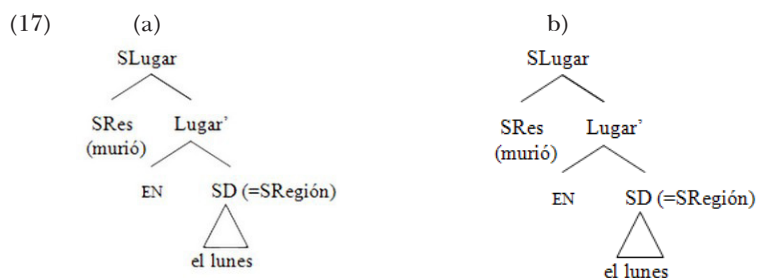
- (16) a. Lorena corrió *durante* dos horas.  
 b. La bomba explotó *a* las siete.

---

4. Teniendo en cuenta las preposiciones espaciales, la bibliografía reciente (Svenonius 2012, Romeu 2014) ha tendido a descomponer Lugar en múltiples proyecciones funcionales (Proj[ec]tion], AxPart, K[ase], etc), un tratamiento de gran exhaustividad que no abordaremos aquí, en parte porque las preposiciones de trayectoria del español lexicalizan una estructura que puede simplificarse en el esquema de (14).



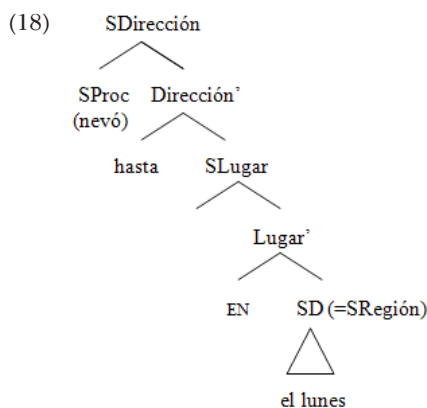
Cabe tener en cuenta que las preposiciones son elementos birrelacionales (Hale y Keyser 1998; Bosque y Bravo 2011) y que, en estos contextos, seleccionan como AE (figura) una capa subeventiva. Un adjunto temporal no direccional codificará un Lugar, que tendrá la capacidad de seleccionar tanto un SProc –que indica el momento en que tiene lugar el desarrollo de la acción– como un SRes –que indicará el punto temporal en que ocurre el *telos* del evento–. Los análisis de (17) muestran estas dos posibilidades:



Lugar constituye, en suma, el plano de la sincronía entre las dos entidades. La diferencia entre las expresiones temporales radica, naturalmente, en si tal coincidencia se produce o no durante todo el evento. Si la coincidencia no es central, sino terminal, nos encontraríamos ante un SP que codifica una dirección, cuyas características de selección argumental difieren según la variante. En el siguiente punto ahondamos en este aspecto y analizamos la composición de SDirección.

### 5.1.2. SDirección: desproporción entre figura y fondo

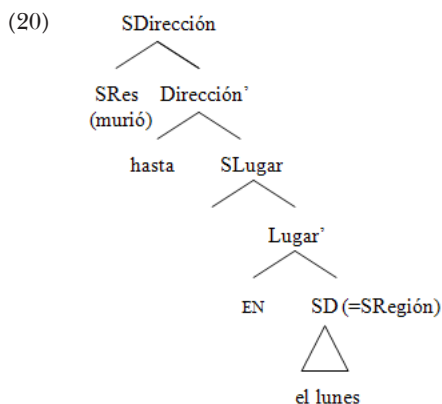
Como hemos visto, las eventualidades no delimitadas se comportan de un modo distinto a las que expresan situaciones télicas a la hora de codificar proyecciones. En EE, los verbos cuya semántica expresa un evento delimitado no pueden tener como adjuntos SPs que hagan referencia a una trayectoria, ya que la existencia de un término imposibilita la localización del evento a lo largo de un camino. En esta variante, un SP que tiene como núcleo Dirección no puede seleccionar como AE un SRes. En otras palabras, todas las preposiciones télicas direccionales en EE deben seleccionar como su AE un SProc. El resultado de este tipo de selección es la localización de un evento durativo a lo largo de una trayectoria que culmina en un punto, como el evento de *nevar* en el análisis de (18).



Crucialmente, las capacidades de selección de las preposiciones direccionales del EVA son distintas, puesto que permiten seleccionar como AE un SRes, la capa télica de un predicado de realización o de logro. He aquí, pues, el parámetro relevante:

- (19) Las proyecciones direccionales télicas de EVA permiten seleccionar como AE un SRes, frente a lo que ocurre con estas mismas preposiciones en EE, que solo pueden seleccionar como AE un SProc.

Por tanto, frente a (18), en EVA:



En los puntos anteriores hemos visto que Dirección describe la trayectoria de una figura desde o hasta su fondo, de modo que implica la existencia de estructuras de adyacencia como «meta» u «origen» (Krifka 1998; Svenonius 2012; Pantcheva 2011). Algunos autores, como Ramchand 2013, conciben tal proyección como una locación compleja construida a partir

de locaciones que se hallan en distintos planos temporales. En este sentido, *hasta* y *desde* se comportan del mismo modo en EVA que en EE: trazan una trayectoria que sitúa dos entidades temporales en niveles distintos. De este modo, los dos tiempos en el interior del SP se encuentran en un plano de coincidencia no central, lo cual conlleva que uno de los tiempos (el que actúa como fondo) constituya el punto referencial respecto al cual se determine la posición del otro, vinculado al evento (la figura). Lo que queremos subrayar es que *hasta* y *desde* ubican tales entidades en lugares distintos a lo largo de un camino o, dicho de otro modo, que trazan una desproporción entre los dos tiempos. El esquema de (21) ilustra la relación no proporcionada entre las dos entidades.

- (21) [<sub>SDir</sub> SRes/Proc [<sub>Dir</sub> *hasta/desde* [<sub>SLugar</sub> el lunes]]]  
 La estructura direccional codifica un intervalo que transcurre anterior o posteriormente al tiempo denotado por el adjunto, como se representa en (22), inspirado en Jackendoff (cit. en Pavón Lucero 2003, p. 240).

- (22) a. [DESDE [tiempo EL LUNES] *trayectoria temporal (inicio)* X]  
 b. [X *trayec. temporal (final)* HASTA [tiempo EL LUNES]]

La presencia en el núcleo direccional de *desde* implica que se codificará un tiempo después de la llegada del SRegión (*el lunes*), mientras que un SP con *hasta* codificará un tiempo antes de la llegada de SRegión. La representación de (24) traza la dirección que toman los adjuntos en función de la preposición y es válida para las dos oraciones de (23).

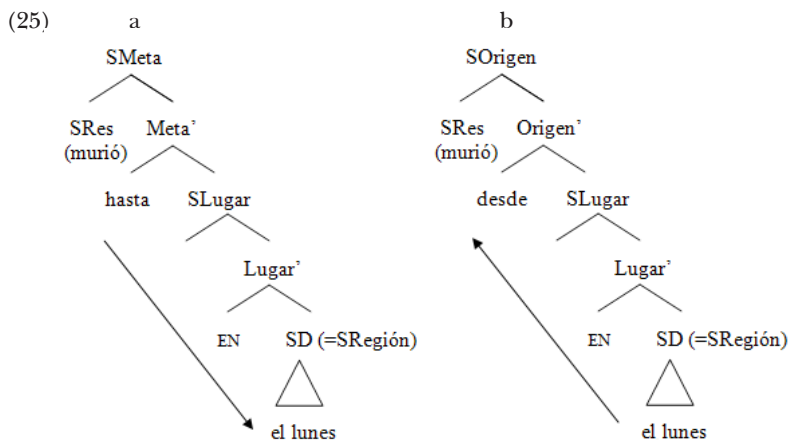
- (23) a. Trabajó *desde/hasta* las cuatro. EE  
 b. Murió *desde/hasta* las cuatro EVA



- (24) a. X (SProc/SRes) *hasta* las cuatro  
 b. X (SProc/SRes) *desde* las cuatro

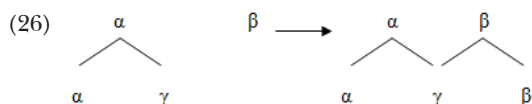


Teniendo en cuenta los análisis de Zegrean 2007 o Pantcheva 2011, vemos que *hasta* y *desde* codifican, respectivamente, Meta y Origen. En esta línea, defendemos que la capa direccional orienta la capa subeventiva centrifugamente (con *desde*) o centrípetamente (con *hasta*). En definitiva, Dirección constituye la capa que plasma la asimetría entre figura y fondo a través del trazado de un camino, que puede tomar una dirección u otra en función de la semántica de la preposición.



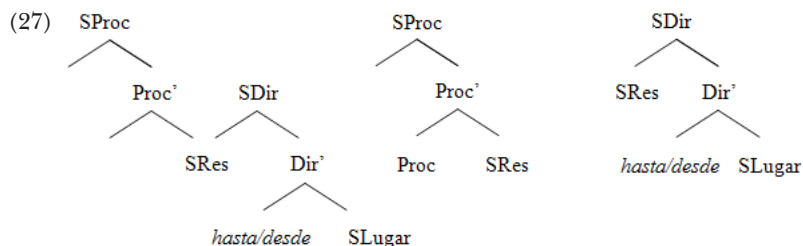
### 6. MECANISMO DE ENSAMBLE: EL ENSAMBLE PARALELO

Llegados a este punto conviene que nos detengamos a explicar, aunque sea sucintamente, cómo se produce el ensamble entre la estructura preposicional y la verbal. Nos gustaría contemplar la posibilidad de explicar el tipo de adjunción de SPs a estructuras eventivas mediante el mecanismo de Ensamble Paralelo propuesto por Chomsky 1995 o Citko 2005, que ilustramos en (26):



Si bien sería necesario ahondar en las consecuencias de este procedimiento, el Ensamble Paralelo permite explicar las posibilidades combinatorias de las dos piezas ensambladas partiendo de la clase de elementos (en este caso, sintagmas) que comparten. Si se compara la estructura eventiva de los predicados télicos (10), (11) con la estructura de las preposiciones direccionales (18), (20), se puede comprobar que ambas capas constan del mismo elemento: SRes, es decir, la capa vinculada a la telicidad del evento. Las capacidades selectivas de Dirección en EVA permiten que el SP se ensamble a la estructura verbal, dada la existencia de un elemento compartido. En definitiva, el SRes funcionaría en este caso como una suerte de bisagra sintáctica para los dos sintagmas. Dicho de otro modo, la posesión de un mismo elemento estructural en las dos piezas –el verbo

y la preposición— permite que se puedan ensamblar en la sintaxis. En el caso de las CIEVA, pues, el ensamble paralelo se produciría como en (27):



Moro 2000 lleva a cabo un análisis similar en su propuesta de *Dynamic Antisymmetry*: existen estructuras multidominantes con «puntos de simetría» entre dos componentes antes del *spell-out*, momento en que el componente fonológico se ve obligado a lidiar con cuestiones de linealización y debe establecer mando-c de tipo asimétrico.

Obviamente, este mismo mecanismo de ensamble sería el que se llevaría a cabo en EE entre un SRes y un SLugar (*Murió el lunes*), ya que, como se ha mostrado en (17b), los SPs locativos pueden seleccionar como AE un SRes. Asimismo, ello permitiría explicar por qué un predicado de actividad como *nevar* puede combinarse con un SLugar y un SDirección: en EE, los dos tipos de sintagma aceptan un SProc como AE (*Nevó el lunes*, *Nevó hasta/desde el lunes*). Teniendo en cuenta el parámetro propuesto en (19), cabría atribuir la agramaticalidad de *Murió hasta el lunes* en EE a la imposibilidad de ensamblar los dos componentes de (27), dada la inexistencia del mismo elemento en los dos sintagmas.

Una vez vista la posibilidad de analizar las combinaciones de predicados y SP mediante teniendo en cuenta la clase de argumentos que pueden tomar los dos sintagmas en cada variedad del español, cabe explicar por qué las CIEVA adquieren la lectura intensiva a la que hemos aludido a lo largo de estas páginas. Este aspecto lo abordamos en la Sección 7.

## 7. LECTURA INTENSIVA E INTERPRETACIÓN DE INTERVALOS

Como hemos visto, la singularidad del EVA frente al EE es que, dadas las capacidades de selección ya mencionadas, los predicados de realización y de logro pueden adjuntarse a una proyección direccional sin que ello resulte agramatical. En tales casos, el adjunto pasaba a tener una lectura intensiva, según la cual el evento se localizaba en un punto considerado bien como temprano (28), bien como tardío (29).

- (28) a. Messi marcó el gol desde el minuto 6.

LECTURA INTENSIVA: «Messi marcó el gol en el minuto 6 y entonces ya era temprano».

- b. Nuestros coches chocaron desde esta mañana.

LECTURA INTENSIVA: «Nuestros coches chocaron esta mañana y entonces ya era temprano».

- (29) a. La bomba explotó hasta las siete.

LECTURA INTENSIVA: «La bomba explotó a las siete y entonces ya era tarde».

- b. Colón descubrió América hasta 1492.

LECTURA INTENSIVA: «Colón descubrió América en 1492 y entonces ya era tarde».

Si los SPs de coincidencia central señalan una asimetría entre dos nodos temporales, la presencia de SRes en Esp de SDirección implica que el *telos* se valore con respecto a otro tiempo de referencia: el SRegión, o sea, *el lunes* en oraciones como las de (25). Dicho de otro modo, los núcleos direccionales *hasta* y *desde* permiten la evaluación del punto temporal en que tienen lugar los eventos télicos, puesto que sitúan el *telos* en una relación no proporcional con respecto al tiempo denotado en el interior del adjunto. Así pues, el valor intensivo resulta de la localización de un tiempo carente de duración (SRes) a lo largo de una trayectoria. Como ya se ha indicado, la semántica de la preposición marcará la tipología del adjunto: un SP con *desde* codificará un tiempo después de la llegada de SRegión, lo cual orientará el SRes centrífugamente; de ello resultará una lectura de anticipación en el tiempo. Por el contrario, un SP con *hasta* codificará un tiempo antes de la llegada de SRegión, de modo que el SRes pasa a orientarse centrípetamente; en esta ocasión, la lectura resultante será la de retraso en el tiempo.

Cabe destacar que el dominio escalar que introducen las preposiciones direccionales toma, a partir de la preposición, un sentido específico que no puede deshacerse, pues se perdería la focalización de la fase previa/posterior al evento. Así, cuando un adjunto como (30c) se interpreta como tardío, el apéndice adverbial no puede modificar la dirección apuntando hacia un orden secuencial opuesto; del mismo modo, una expresión temporal que se percibe como anticipada en el tiempo, como (30b), no puede legitimar un aditamento que anule la disposición de elementos ya fijada:

- (30) a. La luz se encendió a las nueve, quizás [antes/después]. EE

b. La luz se encendió *desde* las nueve, quizás [antes/\*después]. EVA

c. La luz se encendió *hasta* las nueve, quizás [\*antes/después]. EVA

En definitiva, la localización del punto final de los predicados télicos en un tiempo de coincidencia no central da pie a que una oración como (31a) obtenga la interpretación de (31b):

- (31) a. Nació desde/hasta junio.  
 b. «Nació en junio, y junio se considera temprano/tarde porque se encuentra en relación asimétrica (antes/después) con X».

Esta interpretación de los adjuntos no tiene lugar con las actividades porque la última proyección que codifican es un proceso (*proc*), es decir, una proyección no acotada cuyo ensamble a un adjunto durativo solo implica situar el desarrollo de la eventualidad a lo largo de una trayectoria de realización. Los ejemplos de (32) dan cuenta de la carencia de intensidad en estas oraciones.

- (32) a. Hace ejercicio hasta las cuatro.  
 b. «La actividad de hacer ejercicio se desarrolla a lo largo de una trayectoria temporal que culmina a las cuatro».

## 6. CONCLUSIONES

A través del estudio de las CIEVA, hemos formulado una serie de supuestos relevantes:

1. La extensión geográfica y diacrónica de la construcción nos inclina a analizarla como una tendencia sintáctica del español. La capacidad de las preposiciones direccionales de denotar el punto último de un trayecto espacio-temporal motiva que se hayan activado en algunas zonas y tiempos, siempre con una lectura intensiva.
2. *Desde* y *hasta* solo poseen un valor, de coincidencia no central, de modo que cabe desechar las teorías que otorgan a estas preposiciones un valor puntual. Las preposiciones ocuparían siempre la misma posición, y la lectura intensiva surgiría solo como consecuencia de la combinación de la construcción direccional con los predicados de aspecto delimitado.
3. El parámetro que singulariza las CIEVA es la posibilidad de tomar como AE un SRes. Las construcciones direccionales del EE, en cambio, solo pueden seleccionar como AE un SProc.
4. Como preposiciones direccionales, *hasta* y *desde* trazan una trayectoria que sitúa dos entidades (un evento y una localización temporal, en este caso) en dos posiciones distintas. La desproporción entre los dos argumentos tiene orientaciones distintas en función de la semántica de la preposición: *desde* codifica un Origen, es decir, un tiempo

antes de la llegada del SRegión, mientras que *hasta*, que denota una Meta, codifica un tiempo después de SRegión.

5. Hemos propuesto el mecanismo de Ensamble Paralelo para la ad-junción de SPs temporales. Este procedimiento permitiría explicar la combinación de eventos y adjuntos a partir de un elemento compartido; en el caso de las CIEVA, el SRes que puede ser seleccionado como AE, a diferencia de lo que sucede en EE.
6. La lectura intensiva de las construcciones del EVA se logra mediante la selección del SRes como AE. Las trayectorias que describen *hasta* y *desde* permiten una evaluación del punto temporal en que tienen lugar los eventos télicos, dado que sitúan el *telos* en una relación no proporcional con respecto al tiempo denotado por el adjunto.

#### REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- BOSQUE, I. y BRAVO, A. (2011): «Preposiciones e intervalos temporales», presentado en Universitat Autònoma de Barcelona, diciembre 2011.
- CARRASCO, F. (1991): «La variante mexicana de *hasta*: perspectivas diacrónicas sincrónicas», en Hernández, C. y otros (eds.), *El español de América. Actas del III Congreso internacional del español de América*, Valladolid, Universidad de Valladolid, pp. 455-461.
- CHOMSKY, N. (1995): *Minimalist program*, Cambridge (MA), MIT Press.
- CITKO, B. (2005): «On the nature of merge: External merge, internal merge, and parallel merge», *Linguistic Inquiry* 36, pp. 475-497.
- CUERVO, R. (1955): *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo.
- DEMELLO, G. (1992): «*Hasta = no hasta/hasta no = hasta* en el español hablado en once ciudades», *Anuario de Letras* 30, pp. 5-28.
- DEMIRDACHE, H. y URIBE-ETXEBARRIA, M. (2000): «The primitives of temporal relations», en Martin, R., Michaels, D. y Uriagereka, J. (eds.), *Step by step. Essays on minimalist syntax in honor of Howard Lasnik*, MIT Press.
- DOMINICY, M. (1982): «La evolución del español *hasta* en Hispanoamérica», *Anuario de Letras* 20, pp. 41-90.
- FÁBREGAS, A. (2007): «An exhaustive lexicalisation account of directional complements», *Nordlyd: Tromsø Working Papers on Language and Linguistics* 34, 2, pp. 165-199.
- HALE, K. (1984): «Notes on world view and semantic categories: Some Warlpiri examples», *Features and Projections* 25, pp. 233-254.
- HALE, K. y KEYSER, S. J. (1998): «The basic elements of argumental structure», en Harley, H. (ed.), *MIT Working Papers in Linguistics 32: Papers from the UPenn/MIT Roundtable on argument structure*, Cambridge (MA), MIT Press, pp. 73-118.



- HIGGINBOTHAM, J., PIANESI, F. y VARZI, A.C. (eds.) (2000): *Speaking of Events*, Nueva York, Oxford University Press.
- JACKENDOFF, R. (1990): *Semantic structures*, Cambridge (MA), MIT Press.
- KANY, C.E. (1944): «American-Spanish HASTA without NO», *Hispania* 27, pp. 155-159.
- KRIEKA, M. (1998): «The origins of telicity», en Rothstein, S. (ed.), *Events and Grammar*, Dordrecht, Kluwer, pp. 197-235.
- LOPE BLANCH, J. M. (1993): «Precisiones sobre el uso mexicano de la preposición *hasta*», en *Ensayos sobre el español de América*, México D.F., Universidad Nacional Autónoma de México, pp. 157-189.
- MORERA, M. (1998): «Origen y evolución de la preposición española hacia», *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna* 16, pp. 231-243.
- MORO, A. (2000): *Dynamic antisymmetry*, Cambridge (MA), MIT Press.
- PANTCHEVA, M. (2011): *Decomposing path*, Ph. D. Thesis, Universitetet i Tromsø, Tromsø.
- PARSONS, T. (1990): *Events in the semantics of English*, Cambridge (MA), MIT Press.
- PAVÓN LUCERO, M.V. (2003): *La sintaxis de las partículas*, Madrid, Visor.
- RAE-ASALE (2009): *Nueva gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa.
- RAMCHAND, G. (2011): «Minimalist semantics», en Boeckx, C. (ed.), *Oxford handbook of linguistic minimalism*, Oxford, Oxford University Press.
- , (2013): *Paths*, GLOW 36, Lund, University of Lund.
- REAL PUIGDOLLERS, C. (2013): *Lexicalization by phase: The role of prepositions in argument structure and its cross-linguistic variation*, Ph.D. Dissertation, Universitat Autònoma de Barcelona.
- ROMEU, J. (2012): «Cartography and Polisemy of Spatial Ps. The case of *in* in English», Workshop *The meaning of P*, University of Bochum, Bochum, 22-25 de noviembre de 2012.
- , (2014): *Cartografía mínima de las construcciones espaciales*, Ph.D. dissertation, UCM-CSIC, Madrid.
- ROSS, R.L. (2010): «*Hasta* en los dialectos del norte», ms., Universidad Nacional, Costa Rica.
- SVENONIUS, P. (2010): «Spatial P in English», en Cinque, G. y Rizzi, L. (eds.), *The cartography of syntactic structures*, vol. 6, Oxford, Oxford University Press, pp. 127-160.
- , (2012): «Structural decomposition of spatial adpositions». *Meaning of P*, Bochum.
- VENDLER, Z. (1967): *Linguistics in philosophy*, Ithaca (NY), Cornell University Press.
- ZEGREAN, I. (2007): From locative to *de* directional prepositional phrases in Romanian», MA Dissertation, University of Venice.
- ZWARTS, J. (2006): «Event shape: paths in the semantics of verbs», presentado en *Workshop on the geometric structure of events*, Konstanz, October 7-8, 2004.

Edita  
SeL

